

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠愛國
義勇除奸

天氣
兩天日今
度八十溫氣最高
度一十溫氣最低

今日出紙五大張 每份仍售三毫

傳英艦隊明春訪港

威揚宜不期時感敏謂家察觀

【本報香港專電】據一項新聞報導，英國皇家海軍艦隊將訪問香港。此舉已引起港府與英軍艦隊之間的爭論。消息指出，向來未有英國皇家海軍艦隊訪問香港。英軍艦隊發言人表示，該艦隊將於明年二月訪問香港。該艦隊由一名發言人日前發表官方消息如下：「該艦隊之下半部航程尚未最後決定。本人未能證實該艦隊將前往香港。」

華東區匪幫連爆四家商店與餐館

華餐館被劫萬元

【雲訊】雲東區治安未理想，「賊匪」昨在雲東出動，連連向四家商店及餐館下手。他們首先破門進入東一街三十二號街位一間「四方舞花式店」，但未發現有未取任何貨品。

卑保公司將縮小

檢委會建議卑保部份交私人經營

【渥太華訊】一個由卑保公司之秘密委員會，對該公司進行研究多時，預計該公司將縮小其業務。該委員會建議將該公司之業務分為兩部分，一部分由私人經營，另一部分則由政府經營。該委員會建議將該公司之業務分為兩部分，一部分由私人經營，另一部分則由政府經營。

蘇副外長抵北京

京外長與蘇副外長會談

【北京路透電】蘇聯副外長昨日抵達北京，與中國外長會談。據悉，蘇聯副外長在會談中，對中蘇關係表示滿意，並表示蘇聯將繼續支持中國。

煤港損失逾百萬

起重機操作失事

【卑訊】三週前，煤港發生一起起重機操作失事，造成煤港損失逾一百萬元。據悉，失事發生在煤港的一處碼頭，當時一輛起重機在操作過程中發生故障，導致煤塊散落海中。

聯邦與省醫療保健會議

雙方堅持立場毫無結果

【哈里斯法斯電】聯邦衛生部長與各省衛生廳長在哈里斯法斯舉行之會議，在解決醫療保健問題上，雙方堅持立場，毫無結果。會議中，雙方就醫療保健經費、醫療服務質量等問題進行了激烈討論，但未能達成任何協議。

要求省府修法例

卑詩農大示威

【卑訊】卑詩農大學生昨日舉行示威，要求省府修訂有關農業法例。示威者表示，現行法例對農民不公平，且難以執行，要求省府儘快修訂法例，以保障農民利益。

回教與基督徒衝突激烈

黎官方要求美軍駐山區

【貝魯特電】黎巴嫩回教與基督徒之間的衝突日益激烈，黎巴嫩政府要求美國軍隊駐守山區。據悉，衝突發生在黎巴嫩北部山區，雙方在該地區進行了多次交火，造成多人傷亡。

雲門民治黨

雲門民治黨聯合通告

【雲訊】雲門民治黨昨日發表聯合通告，呼籲各界人士支持該黨。通告中，該黨表示將致力於改善民生，促進社會和諧，並呼籲各界人士給予支持。

招牌廣告

黃龍藝苑黃龍藝苑

【雲訊】黃龍藝苑昨日發表招牌廣告，歡迎各界人士參加。廣告中，黃龍藝苑表示將舉辦一系列文藝活動，包括書法、繪畫、攝影等，歡迎各界人士踴躍參加。

雲門民治黨

雲門民治黨聯合通告

【雲訊】雲門民治黨昨日發表聯合通告，呼籲各界人士支持該黨。通告中，該黨表示將致力於改善民生，促進社會和諧，並呼籲各界人士給予支持。

招牌廣告

黃龍藝苑黃龍藝苑

【雲訊】黃龍藝苑昨日發表招牌廣告，歡迎各界人士參加。廣告中，黃龍藝苑表示將舉辦一系列文藝活動，包括書法、繪畫、攝影等，歡迎各界人士踴躍參加。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

精工錄影音響修理

VIDEO & AUDIO SERVICES

426 PRATER STREET, VANCOUVER, B. C. V6H 4J3

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機、音響器材、電視機等產品，只要屬於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費服務、專為方便和給您更好的服務。

先鋒牌 PIONEER NEC
Panasonic JMS

T-120 \$11.88
L-750 \$12.48
L-500 \$10.99

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320 錄影帶回帶 \$69.95

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話: 253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B. C. V5N 4A3

招牌廣告

黃龍藝苑黃龍藝苑

【雲訊】黃龍藝苑昨日發表招牌廣告，歡迎各界人士參加。廣告中，黃龍藝苑表示將舉辦一系列文藝活動，包括書法、繪畫、攝影等，歡迎各界人士踴躍參加。

搬遷啟事

由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務
地址: 204室178東片打街
電話: 689-3084
移民顧問 李善樂啟

泰國四面佛

乃法濃 泰僧 乃法濃

弘揚三寶小乘佛法，點化掌相命理風水邪
貢，諸善仕女如有店宅，事業，婚姻，運
程，財利，小人，官非，前途成敗，一切
疑難，速來一敘，逗留期短，有緣早遇。

結緣處
溫市唐人埠哥羅街609號
四樓405室
電話: 687-7949

招牌廣告

黃龍藝苑黃龍藝苑

【雲訊】黃龍藝苑昨日發表招牌廣告，歡迎各界人士參加。廣告中，黃龍藝苑表示將舉辦一系列文藝活動，包括書法、繪畫、攝影等，歡迎各界人士踴躍參加。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

精工錄影音響修理

VIDEO & AUDIO SERVICES

426 PRATER STREET, VANCOUVER, B. C. V6H 4J3

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機、音響器材、電視機等產品，只要屬於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費服務、專為方便和給您更好的服務。

先鋒牌 PIONEER NEC
Panasonic JMS

T-120 \$11.88
L-750 \$12.48
L-500 \$10.99

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320 錄影帶回帶 \$69.95

看完本報 即請訂閱

零售每份三毫 每月七圓

685-8941 685-8812

日本早稻田大學研究員新發明 機械手演奏電子琴 速度較音樂家更快

尚未流暢不影響鋼琴家的地位

【合衆社日本東京五日電】日本早稻田大學研究員新發明了一種機械手，能演奏電子琴，其速度比音樂家更快。這項發明是該校機械系教授山本浩一與其學生共同研究的成果。山本教授表示，這項發明並非要取代音樂家，而是為了研究機械手的動作原理。目前，機械手演奏的速度已達每秒十個音符，而人類演奏則需每秒五個音符。山本教授指出，機械手在演奏時，手指的動作非常精準，且不受情緒影響，這對於研究音樂的機械化具有重要意義。

新華社重申收港 聲言香港主權治權係屬不可分割

【本報香港專電】中國政府重申一九九七年收回香港主權，並謂主權與治權不可分割。新華社發表新聞說，香港十個工會均對北京於一九九七年收回主權之決定表示支持。新華社又稱，該等工會認為香港之主權與治權係屬不可分割。此間觀察家認為，新華社此舉，暗示北京在中英談判中之立場。新華社並謂，該等工會之支持，顯示香港各界對中國政府收回主權之決心表示認同。

文勝賽馬佳選

- 今日各場精選
1. Last Perch (Rycroft)
 2. Bizarre's Best (Hoverson)
 3. Pez's Pride (Rycroft)
 4. Blue Nile (Johnson)
 5. Tompian's Tim (Loseth)
 6. B J's Kin (Johnson)
 7. Broad Bend (Skinner)
 8. Willies King High (Arnold)
 9. Beat The Bell (Walker)
 10. Treasure Trove I (Loseth)
- 馬膽 1. Last Perch (Rycroft)

天主教反對 墮胎合法化

【美聯社華盛頓四日電】五名天主教領袖，今日呼籲聯邦政府，反對墮胎合法化。他們在華盛頓舉行記者會，表示墮胎合法化將導致生命被視為商品。他們呼籲政府採取行動，保護生命的權利。此外，他們還呼籲公眾支持他們的行動，共同反對墮胎合法化。

趙紫陽再強調 加速開發新疆

【烏魯木齊訊】中國國務院總理趙紫陽，最近在新疆考察訪問時，強調要加速開發新疆。趙總理表示，新疆具有豐富的資源，開發新疆對於國家的經濟發展具有重要意義。他呼籲政府加大對新疆的投入，促進新疆的經濟繁榮。此外，他還強調要加強新疆的基礎設施建設，提高新疆的綜合競爭力。

中國經濟專家 抵達香港考察

【香港訊】以老外交家官邸為首的一批中國社會科學院經濟專家，日前抵達香港，將在港逗留十日。專家們將考察香港的經濟發展情況，並與香港各界人士進行交流。專家們表示，香港作為國際金融中心和自由貿易港，其經濟發展經驗值得中國學習和借鑒。此外，專家們還將就中國經濟改革和發展問題進行深入探討。

修裝倫嘉

大小修理 以及各種 晒台建修 房屋放大 土庫開格

曹振興

政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

255-817 余生

蘇港成建築公司

Otto Su Construction Ltd.

承接新屋 圖則設計 房屋改建 水電工程 工作妥當 價錢公道

TEL: 254-1780 晚上六時至12時

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

Barristers & Solicitors

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

204 - 10 East Pender Street Vancouver B.C. V6A 1T1

Phone: (604) 683-3363 Telex: 04-54654

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.

溫哥華打東街258號電話(604)684-2341

6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.

列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十九天遊 \$2399

華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。

一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐。

機票可於一年來自由回程。

出發日期：十一月廿六日，一月七日。

東南亞個別旅遊 \$1350起

暢遊下列各地：

香港七天 \$1350

香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920

香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070

香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110

香港、曼谷、星加坡、耶加達及 芭厘島廿一天 \$2560

香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島 廿一天 \$2660

*機票有效期為半年，可任意延長各地之停留

*出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050

香港台灣及東南亞機票特平

*來回香港或台北 \$999

*來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1299

*來回亞庇 \$1349

東京迪斯尼樂園三日遊 \$99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 \$308起

*華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李橋。

*出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

★直接出票·毋須苦候★

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂 及水洩 價錢平 工作好 晚英語電

291-1866 CARL WILFER

HILLCREST PLUMBING

三件顏色浴具，原價\$510，現售\$299.99

CRANE水喉，原價\$178.50，現售\$99.99

不鏽鋼存水升，原價\$146，現售\$89.99

多項屋頂及屋宇工程

不同顏色款式及式樣，3.5吋、5吋

另有各種顏色款式水喉、浴盆、抽水馬桶、其他水喉用品，請到本行選購。

212 E. 7th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密

Safety Deposit Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.

404 West Hastings St., Vancouver B.C.

歡迎詢問 Phone 682-4043

REALESTATE - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947

Jim Gould Res. (604) 261-5554

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-102 E. Pender St. Vancouver, B.C.

TEL: (604) 688-7888 (中華文化中心對面二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎留宿

電話：六八八-七八八六

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE: 675-2235 685-2236

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

第五團：九月十七日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

第六團：九月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

第八團：十月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天，收費二千九百九十元。

收費包括：高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店。在國內全程旅遊、膳食、舟車或飛機來往、及入境簽證費。

專售：移民機票 國內外各種機票

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

華士打街一六六號地下，活活百貨公司對面

香港：四港機票、溫哥華及西貢出發、專售廉價機票前往台北、馬尼拉、曼谷、安南、越南及免費訂酒店代租車。

加州：三藩市來回連酒店三晚特價299元起、舊金山來回連酒店一週特價299元起。

專售：日航機票特價

夏季旅遊大減價

拉斯維加斯(3晚或4晚) 229元起

迪士尼樂園巴士十日遊 329元起

夏威夷-週連酒店 499元起

東西岸-週連酒店 419元起

歐洲16日(溫哥華出發) 1599元起

本社每月另有特價旅遊團來社詢問

代理MS A旅行社保險及安全保險

中國旅行社及東南亞旅行社歡迎查詢

代理WORLDWIDE 國內特快機票多倫多\$289起

代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

電話：(804) 684-4151 (804) 684-4152

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP

595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6

Telephone: 685-3632

味食意發 燒肉滿批 巧鮮保零 任

或當代理 貨車搬運 34宜價 34貨物 53及一 7. 7. 1. 1. 34 47 47 98 7

善興建築裝修 專開土庫 內外油漆 批發磚瓦 房屋翻新 (請早或夜間) 電話：872-4879

中山安堂

北美雪櫃電器公司

專科修理雪櫃，爐頭，洗衣機及家庭水電工程 (各種修理90天保用)

電話：988-9511

李鴻舫

由美抵加 溫哥華訪友 究命理哲學

命理專家 眼難失明 流年時運 謀生升遷 學業有成

地址：華埠歌雅街609號605室

候教時間：每日下午一時至六時

電話：687-6147

園藝服務

David Tranter

254-8681

有五年二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

電下午六時後

溫哥華影訊

末代皇帝—溥儀

THE LAST EMPEROR OF CHINA—PU YI



溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。

溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。

溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。溥儀，溥儀，溥儀，一九〇六年，是中國最後一個王朝——清朝的末代皇帝。

林青霞慈母昨否認 女兒已嫁給秦祥林

台灣著名影星林青霞與秦祥林的婚事，日前在台北引起轟動。林青霞的母親林太夫人，昨日在台北否認了女兒與秦祥林的婚事。

據悉，林太夫人是在台北接受記者採訪時，對秦祥林與林青霞的婚事表示否認。她表示，她的女兒林青霞目前仍在美國，並未與秦祥林結婚。



八月廿一日，林青霞與秦祥林在台北結婚。圖為二人合影。

溫碧霞成熟了 在電影圈四年 學懂做人道理

溫碧霞在電影圈工作已四年，她認為自己已經成熟了，並學懂了做人的道理。她表示，在電影圈工作讓她經歷了許多事情，讓她成長了不少。

溫碧霞在接受採訪時表示，她現在已經能夠面對各種壓力，並處理好與他人的關係。她認為，成熟不僅是年齡的增長，更是心境的成熟。



溫碧霞在台北參加活動時的照片。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel: 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

今日放映：《大鬧天宮》

明日放映：《大鬧天宮》

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

今日放映：《五福星》

明日放映：《五福星》

成人謀殺

成人謀殺 謀殺 謀殺

謀殺 謀殺 謀殺

廖盛焯窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造各式布簾、花布、新穎、花色、價錢、服務、週到、相宜。

太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

代理各大航空公司、郵公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當、歡迎光臨詢問。

金星大戲院

今日放映：《大鬧天宮》

明日放映：《大鬧天宮》

林青霞 主演

嘉禾大戲院

今日放映：《五福星》

明日放映：《五福星》

洪金寶 主演

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓宇商業等各項服務、公平妥當、歡迎垂詢。

新聲戲院

Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER, B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0728

今日放映：《春滿東京》

明日放映：《春滿東京》

真誠電器

修理安裝電器
電話：294-9009

A-EXCEL MOVING CO.

搬運、代客搬運、快捷妥當、歡迎垂詢。

電話：321-1232

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影、性感、香艷、新潮、刺激。

今日放映：《They Took It To The Limit!》

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

今日放映：《魔界》

龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171

今日盛大獻映：《提防小手》

星期多面X

樓字價錢

253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 為你服務
時間：上午九時至下午六時
請電：7401 EDNOR CR. 本報

超級靚屋
於本月廿二日下午二時開放，請光臨指導



- ▲本拿比，四房新屋，睡房橫上。
- ▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
- ▲本拿比，三房大屋，近高士定，樓下可住。
- ▲還有細屋，大屋，靚屋，靚屋，請電查詢。

UNITED REALTY LTD. 3079 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3631

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911 (24 Hours)
住宅電話：922-1957

BRITISH PROPERTIES 牛山
區，791 EYREMOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，叫價 \$5850.00

LOT 4 KERRY PLACE N. VANC. 吉地，叫價九萬九千。
3390 RADFORD AVE. W. VANC. 海邊吉地，叫價三十八萬八千。
522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美叫價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華牛山區 BRITISH PROPERTIES 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印地華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住宅電話：325-6075

林尚忠
ALECK LAM
住宅電話：327-5533

DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

- ▲香港區，一年新，三睡房，四睡房，叫價五萬五千，星期一至四點開。
- ▲北本拿比四睡房，近大學，交通方便，叫價八萬九千。
- ▲北本拿比三睡房，近大學，交通方便，叫價八萬九千。
- ▲北本拿比三睡房，近大學，交通方便，叫價八萬九千。
- ▲北本拿比三睡房，近大學，交通方便，叫價八萬九千。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE 公司電話：321-2912
REALTY. **馬尚才**
JOHN MA
住宅電話：255-2116

- ▲兩房，叫價九萬九千。
- ▲兩房，叫價九萬九千。
- ▲兩房，叫價九萬九千。
- ▲兩房，叫價九萬九千。
- ▲兩房，叫價九萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住宅：874-6574

免費估價忠誠服務

- ▲雲東區 VIMY CRESCE NT, 廿五年屋，土庫完成，有景，叫價九萬八千。
- ▲雲東區 VIMY CRESCE NT, 廿五年屋，土庫完成，有景，叫價九萬八千。
- ▲雲東區 VIMY CRESCE NT, 廿五年屋，土庫完成，有景，叫價九萬八千。
- ▲雲東區 VIMY CRESCE NT, 廿五年屋，土庫完成，有景，叫價九萬八千。
- ▲雲東區 VIMY CRESCE NT, 廿五年屋，土庫完成，有景，叫價九萬八千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

- ▲雲東區四個月新屋，正層四睡房，土庫完成，叫價十七萬九千。
- ▲雲東區十八年屋，完成土庫，叫價十二萬五。
- ▲雲東區兩睡房，叫價八萬九千。
- ▲雲東區兩睡房，叫價八萬九千。
- ▲雲東區兩睡房，叫價八萬九千。

李志雄 Allen Lee
住宅：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼 667-0926

- ▲本拿比，二塊地 33x122 七萬九千。
- ▲一年新屋 KILLARNEY 區，街角地，三睡房，請快查詢。
- ▲單人柏文，三萬六，請快。
- ▲西區存屋地 41尺 x 116 價十三萬。
- ▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通方便，五萬一。
- ▲小型超級市場，月入生三萬六，十萬餘有成交。
- ▲三睡房，45尺闊地，近街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
- ▲東區平屋二間，價八萬二及九萬九，請快！
- ▲樓上三睡房，樓下三睡房，可租出，近小學及公園，好按揭，廿六年新。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

- ▲三睡房，廿一年新，叫價九萬九千。
- ▲三睡房，廿一年新，叫價九萬九千。
- ▲三睡房，廿一年新，叫價九萬九千。
- ▲三睡房，廿一年新，叫價九萬九千。
- ▲三睡房，廿一年新，叫價九萬九千。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住宅：274-7610

免費估價，住宅，生意，柏文

- ▲東區新屋五房，二廳二廁，雙車房，近商場學校巴士，叫價十六萬餘，有商宜。
- ▲2049 東區，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售，請快！
- ▲列治文 屋數間，請來電查詢。

滿堂紅
CENTENNIAL REALTY (1976) LTD.
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6R3
公司電話：498-1455

STELLA LEE 李光梅
住宅電話：525-6983

- ▲東區四街夾街仔，兩睡房，叫價八萬九千。
- ▲東區近 PNE，三睡房，土庫，叫價九萬九千。
- ▲東區多利街，生意連實業，叫價十二萬九千。
- ▲東區多利街，生意連實業，叫價十二萬九千。
- ▲東區多利街，生意連實業，叫價十二萬九千。

涂仕嘉
TONY TOWE
A.E. LE PAGE 全加最大
利必至地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

- ▲東區三睡房，叫價九萬九千。
- ▲西區八睡房，長期住家，十七萬餘有成交。
- ▲北溫高向兩睡房柏文，消遣設備齊全，八萬九千。
- ▲北溫湖邊別墅，49x229 呎，四睡房，私人碼頭，叫價廿九萬九千。
- ▲北溫三層，獨立門戶入息屋，年租二萬餘，一流投資，屋主急售，十八萬餘。
- ▲北溫近學校三睡房土庫完成大屋，只售十二萬餘。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住宅：327-7004

- ▲東區15年新，三房，土庫兩房，硬地，近學校，巴士及公園，十二萬餘有成交。
- ▲西區 WEST END 入息屋，投資保證最好，十八萬餘，還價即賣。
- ▲細街三層大舖，硬木地板，全新消防設備，能面積一千多呎，三十九萬五。
- ▲西區 WEST END 一房柏文，豪華泳池，五萬餘。
- ▲東區三年豪華屋，1600呎，59x111 呎地，向陽有景，業主可借銀期，十七萬九千。
- ▲長期徵求買家，24小時服務，保證滿意。
- ▲非沙街貨舖舖後居租平一萬餘另點貨。
- ▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。
- ▲東區三房觀屋向南好景 52x113 九萬七。
- ▲東區兩房加土庫兩房土庫古屋八萬二。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住宅：420-4665

- ▲雲東區十年新柏文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，叫價四十七萬餘。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼：687-7711 #7575

- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。

Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955

柯其毅 KEN AW

- ▲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
代理一切房地產買賣生意

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住宅：325-0527

- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。
- ▲雲東區，路邊街舖位，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，叫價四萬五千。

三年新屋雙層玻璃窗
樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，叫價十五萬五千元。

傅孫哲 CAP FU
667-0809
中文傳呼：669-6152

陳栢良 LEO CHAN
667-0868
中文傳呼：274-0385

投資移民 實業出售 請查詢

- ▲非沙街老屋，翻新上下，另土庫一房，九萬九千。
- ▲細街六十呎，果舖連實業，前舖後居，入息好，急售。
- ▲旺區商業樓兩層已全租出，急售。
- ▲列治文五年新餐館連地出售。
- ▲列治文餐館位極佳，有土庫。
- ▲數間果舖位極佳，生意額高，業主離埠，售價二元。
- ▲吉屋位二十街夾，極佳地，方便出入，唐人街，價九萬餘，勿失良機。
- ▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急售。

D.K. 電視音響修理公司
專業技師
 到府修理
 各款電視
 音響器材
 取價公道
 電話：270-4489
 299-8056 (晚上六時後)

宏海裝修
 商店住宅
 新建修改
 專業估價
 免費估價
 電話：二九一八九六一

諾里冷氣工程公司
 通料大小商業及家庭冷氣工程
 設計及安裝
 電話：八七一-1039

唐記建築裝修
 TONG'S CONTRACTING
 TEL: 327-1895
 入則申請
 舊屋翻新
 土庫間格
 水電工程
 精裝

順發冷氣工程
 雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
 修理按步肉食、牛奶、菜蔬櫃。
 日夜服務，免費估價。
 電話：298-1431 朱先生

明德託兒所
 (特設託兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助。負責接送幼童回國兒童
 所址：510 Heather Ave. Van.
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五-四二五一

周愛儀 視光博士
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 Optometrist
 Tel: 685-8231
 518 Main St., Vancouver, B.C.

司公食肉昌元
 DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET
 PHONE 681-1052
 七天營業
 馳名豕蹄
 掛爐鴨
 脆皮大乳豬
 爽嫩白切雞
 廣東燒味
 承接筵席
 本公司最近自置設
 備一流新工場，特
 製白油腸及特瘦白
 油腸，鮮鴨子腸，
 油王臘腸，鮮蝦肉
 腸，臘梅肉，臘鴨
 餅，歡迎僑胞選購。

國信有限公司
 TRANS-NATION
 EMPORIUM LTD.
 89 East Pender St. Vancouver, B.C.
 682-2244
 新到
 咸多利亞茶
 四安雲南普洱茶
 十二家瑞春源普洱茶餅
 良友四安雪耳
 還魂跌打酒
 糖瓷器皿
 零沽批發 無任歡迎

永興有限公司
 WING HING CO. LTD.
 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
 Telephone 688-6025
 經營
 中國土產
 明爐燒烤
 冰霜海產
 海味醬料
 名瓷古玩
 名畫古玩
 馳名藥材
 青丹丸散
 歡迎僑胞來電採購，代訂特種用品
 電話：六八八六零二五

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
 Tel. 689-7324
 燒臘肉食 撚手肉味
 園口新鮮瓜菜生菓
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司新
 運到：冷凍包點、梅菜扣肉、
 雞殼燒賣、木須餅、毛豆、即蒸即食
 麵食、老少咸宜。門市批發 無任歡迎
 地址：五三五哥街
 電話：六八九一七三四

永隆銀行
 WING LUNG BANK LTD.
 總行：香港中環
 分行：廣州、汕頭、廈門、上海、北京、天津、漢口、南京、長沙、重慶、成都、昆明、西安、蘭州、西寧、銀川、海口、廣州、汕頭、廈門、上海、北京、天津、漢口、南京、長沙、重慶、成都、昆明、西安、蘭州、西寧、銀川、海口
 香港德輔道中445號
 45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

華安公司
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 Main Street Vancouver, B.C.
 681 6531
 大量進口：
 「即食涼粉」
 消暑散熱，清涼解毒，
 降低血壓，清涼佳品！
 歡迎各界光臨選購！

金利源有限公司
 GIM LEE YUEN LTD.
 75 E. Pender St. Vancouver B.C.
 V6A 1S9
 Tel: 685-9743
 全加總經銷
 北京同仁堂虎骨酒
 浙江龍泉產青瓷
 零售批發 一律歡迎

何桐攝影院
 HO TUNG STUDIO
 19 E. PENDER ST. 文化中心對面
 電話：688-2933, 681-5848
 十四週年特價酬賓
 全家入籍(黑白)相四張 4.80
 護照(彩色)相四張 8.80
 菲林翻印每張 0.35
 放大 5x7 每張 1.99
 8x10 每張 4.99
 SLIDES 晒相每張 0.49
 精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
 家庭相、學生畢業相、貨辦相、
 彩色磁碟相
 主辦人何桐英國皇家攝影學會會員

大富公司
 TAI FU BARGAIN CENTRE
 奇化街二六七號 電話：669-2351
 專營
 大眾快樂添口福
 唐山雜貨
 鮮菓蔬菜
 急凍海產
 海味罐頭
 富貴豐物增人壽

泰興有限公司
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028
 新到大幫
 超等味精
 冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 722-601 W. Broadway
 Van. B.C. V6B 4C2
 Re: 324-2038
 Bus: 873-6421
 QUON ENG
 華人代理伍偉權
 對熱誠研究有二十餘年之經驗，
 個別之所需各有不同，凡對兒女
 大學教育儲蓄金，家庭保險，房
 產抵押，疾病和意外保險人息保
 險減低入息稅，退休儲蓄金，生
 意放款等各種保險，如蒙賜顧，
 請電洽歡迎。

喜萬年酒樓
 KING'S GARDEN RESTAURANT
 669-4132 238 KEEFER ST VANCOUVER B.C.
 最新貢獻！新龍蝦酬賓席
 龍蝦特價每磅十元
 特價九十九元
 足十位用
 美點雙輝
 紅豆沙糖水
 干燒伊麵
 生炒雞絲飯
 清蒸游水石斑
 玉蘭蟹膏丸
 蒜茸香酥鴨
 豉汁生炒骨
 紅燒肥鴨
 蟹肉魚肚羹
 兩熱
 燒仁炒雞丁
 奶油焗龍蝦
 六和菜特價廿七元
 逢星期一至星期四晚上六時至九時
 魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
 抒情流行歌曲！不另收費。
 茶市時間：早上七時半至下午三時
 晚飯時間：下午五時至晚上九時半

權記菜館
 232 Keefer Street
 Vancouver B.C.
 特價推出
 古法鹽焗雞
 全只 \$8.50 半只 \$4.25
 蜜汁叉燒一磅 \$4.00 蓮藕豬蹄 \$4.25
 巧手燒蹄 \$4.25 三元飯盒 一飯兩餸
 價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

專門起屋
 新昌建築工程公司
 專門承建新屋 兼開新屋土庫
 全部鬼搭技工 保證材料上乘
 政府合法牌照 起貨快捷妥當
 參加我們的估價計劃，可為節省二萬元
 電話：255-9147

捷美設計室
 437-3787
 發展地產 發展地產
 發展地產 發展地產
 發展地產 發展地產

昌記裝修油漆公司
 承接油漆 木工傢俬等
 各大小工程 誠誠為僑胞
 服務 工作快捷妥當
 電話：二五五-四一七五
 六八七-四〇九四

廣東餐館
 KWANG TUNG RESTAURANT
 地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 中秋月餅上市
 價錢最平 材料優良
 單黃蓮蓉月每盒九元
 門市批發 無任歡迎

新城餅家餐室
 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
 168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 TEL 689-7835
 著名紅豆冰 呂宋什菓冰
 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
 營業時間：上午九時至晚上九時
 逢星期三休息
 特設
 粥粉麵飯 巧手小菜
 中午快餐 冷熱飲品
 各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓
 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street
 Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
 七天營業 (例假照常)
 晚飯小宴 服務週到
 專門選購 生猛海鮮
 名師主理 星期美點
 貴賓廳房 情調高雅
 百粵名菜 遠近馳名
 喜慶宴會 最佳場所
 華麗禮堂 筵開八十

新菊園飯店
 GOOD TASTE RESTAURANT
 喜士定西街132號
 (活活公司對面)
 Tel: 687-0113
 位均店時 請經晚泡
 有前後午 對對濟濟製
 車飯飯六 試試真真小
 各各不
 味味異
 口口
 製製
 小
 各
 不
 同
 異
 桃
 HO INN CHOP SUEY
 79 East Pender Street
 Vancouver, B.C.
 684-3743 684-4822
 無任歡迎
 備有光顧
 雙倍隨意
 大膽小酌

時新食品公司

SUPER FRESH FOOD LTD.

隆重開業

一九八三年九月十日(星期六)

代東

謹訂於一九八三年九月十日(星期六)
舉行酒會迎賓 恭請

張鑑釗先生(億兆信託銀業華埠分行經理)
范鐵根先生(哥倫比亞銀行華埠分行經理)
親臨剪綵並由

黃蝦健身會醒獅助慶

恭候

光臨指導

時新食品公司 敬約
總經理蔡漢宏

酒會時間：上午十一時至下午一時
醒獅助興：下午十二時
地點：片打東街二七九號

- | | | | |
|-------|------|---|------|
| 專營： | 農場鷄鴨 | · | 鮮明肉食 |
| | 新鮮蔬菜 | · | 四時鮮菓 |
| 名師主理： | 明爐燒鴨 | · | 脆皮燒肉 |
| | 蜜味叉燒 | · | 油鷄滷味 |

溫哥華華埠片打東街279號
電話：685-3307-8

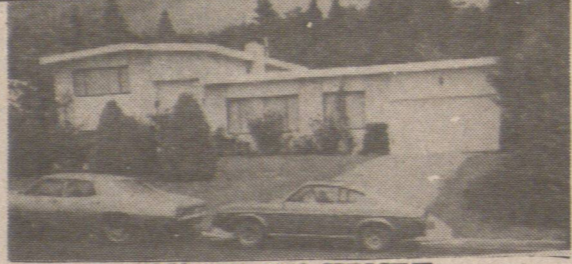
永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175 住家: 324-4752 傳呼機: 687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵、國、客語。 傳呼機 687-1985 #0068

PORT Moody 現有政府... 商業舖, 西十街地闊四十六呎... 商業舖, 西十街地闊四十六呎...



4151 TITAHUN CRESCENT 星期六下午二時至四時開放... 位於有聲望的MARINE DR. 地區西...



華聯實業有限公司 Cambie Agencies (1983) Ltd. 公司電話: 685-2028 住家: 277-5967

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 420-4962... 七街東二四三二石米屋, 有四...

陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C. 公司電話: 684-8025 住家: 298-8555... 近域多利街白石米屋, 二十一...

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER 公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835... 雲東區十七街及緬街, 二十八...

關聯耀 KEITH QUAN Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C. 公司: 266-4155 住家: 266-8988... 雲哥華住最高的享受... 雲哥華住最高的享受...

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司 梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331(公司) 261-9655(住家) 或 687-1985 傳呼機 3855... 雲東區, 十年新靚屋, 開價十九...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾項士威) 公司電話: 879-6331 RES 327-3483... 代理ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳...

馮沾 Jim Fong DASON REALTY Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B. C. (城多利夾項士威) 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價... 西人雜貨市場, 經營...

經驗豐富 忠誠服務

房屋 (西區下東區) 二十二年新, 三房及... 位於烈治文區, 交通...

列治文區兩層房 HIGHGRISS... 柏文, 交通 SHOPPING 十分便利...

九月新盤 近域多利街白石米屋, 二十一...

實業, 生意 東區投資好機會, 八相柏文和...

雲哥華住最高的享受 雲哥華住最高的享受...

房屋 (西區下東區) 二十二年新, 三房及...



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼: 667-7393

滿堂紅 實業 燕梳公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司: 438-1455
緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆
保費最平 快捷妥當



燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
各類保險, 服務快捷
代理政府(C.I.B.)汽車
保險牌照, 買賣汽車, 轉名
更換牌照, 申領新牌照, 轉
換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話, 有
問必答!

ROYAL SQUARE
內購商場, 一年新設備, 海鮮魚
肉雜貨, 租平, 批發, 架撐一流
肉舖, 冰凍櫃等, 應有盡有, 生意平
均每日五百, 取價六萬餘, 僅取回
架撐設備裝修費, 十分抵買, 機不
可失。
▲東區非沙街夾四十六街, 魚舖生
意平宜, 一人經營日營二百餘, 月
租四百餘, 取價二萬三千。
▲東區羅倫街夾近閣夫街, 小型批
發咖啡雜貨, 租平批發, 適合夫婦經
營, 二萬餘, 抵買之至。
▲二埠哥倫比亞街, 六十餘座位
全酒牌餐室, 營業外賣, 生意白
人業主, 降價急, 八萬元, 誠價二萬
六萬元有商量, 切勿錯過機會。
▲喜士定東街五十五號, 近華埠更近
新建 B.C. PLACE 運動場, 唐番餐室, 發展潛力大, 降價急賣,
二萬餘有得傾。

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

886,000 土庫完成 5242 EUCLID AVE, VAN.
\$79,500 37年仔屋地 2435 KINGSWAY, VAN, B.C.
豪華大屋土庫完成 2121 PAULUS, B.B.Y., B.C.
三組入息屋月收千三元 472-474東12街

1969 E.64 三房, 土庫完成
\$99,900 土庫完成 4922 NOOTKA, VAN.
20年新, 60呎 x 15呎土庫完成 3832 S.E. MARINE DR.
\$118,800 18年新土庫完成 4256 MILLER, VAN.
樓上三睡房, 土庫完成三睡房 730 CASSTAR \$90'S 33x122

29年新土庫完成 33呎 x 120 6756 GLADSTONE
豪華新屋土庫完成 3390 NANAIMO ST, VAN, B.C.
2241 E.12 樓上四房, 土庫完成, 地大

全新屋, 土庫完成, 極大東32街 \$150S
\$109,000 26年新土庫完成, 3120 E.23 VAN, B.C.

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN, B.C.
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

▲六街近 R.E. 地庫
▲五十三街近 R.E. 地庫
▲百老匯東邊商業舖及二柏文
▲二埠心四十三街租文十四年新保養
▲一流一百六十五萬
▲華埠商業舖一座樓上寫字樓四
▲十萬要買請快
▲H.A. 每日生意實業設備新
▲柏文林立 東街生意七百餘元
▲廿七萬四千元 東街咖啡室卅一
▲座租平二萬五
▲二埠 ILO SCARBOURH
▲睡房土庫出租地大三睡房土庫可出
租廿一年新十二睡房土庫
▲VIOLE PRINCE BD
▲WARD 近福街三睡房, 土庫有廳
地大 \$59,122 十二萬餘
▲二六三三 DUNDAS ST
▲翻新屋足舖每層廿二呎, 三睡房
樓下收租開價十一萬餘
▲八十七號 64 街東街角屋四
房, 四房, 三睡房, 土庫
▲一五四三三三街近三睡房, 土
庫, 七萬餘
▲六七〇九 FLEMING 近乃單
邊土庫, 二睡房土庫, 二睡房, 土庫
備十萬九
▲四八九四 KOS 近士威, 翻
新三睡房, 土庫, 八萬九千九
▲二九三三佐治街三睡房, 土庫
備十萬九
▲二〇四六 FRANKLIN 兩睡
房, 土庫, 七萬五千元

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

新屋
▲六〇〇東九街, 新屋, 樓上兩房, 樓下
一房, 土庫完成, 兩房, 廚廁齊, 接
開價十六萬八千, 接受交換舊屋
▲近域多利街夾八十七街, 新屋, 樓上
兩房, 樓下兩房, 價十七萬餘, 地點
好, 切勿失良機。
▲近乃路夾廿七街, 價十七萬餘。
▲PERRY ST, 京士威夾廿
七街, 將建新屋, 地點適中。
▲七睡房, ①乃街夾廿九街 ②域多
利夾三十八街 ③四六八東十七街。

▲紅瓦磚屋頂, 六個或七個睡房
面積超過三千方呎, 地段 50 x
140, 取價廿四萬八千元。

恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU 劉仁智 Res: 325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢
公司: 321-2912 住宅: 298-2961

入息屋
十二街近乃路, 三
睡房, 獨立單位, 上層
另有四組單人房, 另
有兩睡房, 土庫另
獨立分租, 土庫單
位, 每月入息共千
元, 試還價七萬九

▲東佐治街, 近巴士總站, 三睡房
連兩房土庫, 50x118,
價廉, 可議。
▲新屋位於金馬路, 開價十六萬
餘。
▲三三三三 PARRK 街,
八萬餘元, 請快。
▲北本拿比, 風景山區, 兩年新,
開價十六萬。
▲舖街舖生意出讓, 有批期, 內
有電子遊戲機三部, 價二千元。
▲一睡房柏文, 七百尺, 開價五萬
餘, 有價議。
▲地六十餘, 有十餘已批准開發,
位於域多利, 開價十五萬。

HOLIA CHOW (周太)
B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

房產
▲溫東四十五街三年新, 地 50 x
100, 正屋面積二千零五平方
呎, 土庫完成一千六百平方呎, 三
套全廁, 樓上三大房加家庭室, 中
心吸塵, 熱水暖氣, 後園向南, 有
後巷, 要價二十八萬九千。
▲溫西特別建築堅固新屋, 三年
新, 西六十六街, 距閣閣湖街僅半
個街口, 三房另加書房, 主人房有
浴缸套房, 並設蒸氣浴, 入口處有
天窗, 水吧, 通話機有音樂, 用料
上乘, 即可交屋, 要價二十三萬九
千。
▲二二年新, 十一租柏文, 位於
溫西區, 近溫哥華醫院, 交通方便
永無空房, 數組有景, 要價五十
二萬。
柏文生意
▲溫西近市區, 面對英吉利海灣,
位於石屎高樓, 單房柏文一組, 海
景優美, 要價六萬九。
▲溫西近海灣, 單房柏文一組, 有
市景, 石屎高樓, 要價七萬三。
▲溫東近溫哥華街, 交通一
便, 數分鐘達唐人埠, 單房柏文一
組, 要價四萬九千五百。
▲溫西第... 裝修高
尚, 生意... 同一舖主
經營八年, 要價二萬九千五。
▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士
設立已十餘年, 要價二萬五。
▲列治文女髮型屋做男界, 位於
熱鬧購物中心, 取價二萬三。

鍾天賜: 876-4575
▲開放: 逢星期日下午二時至四時
六四二東十街
八息屋, 四個單位, 每層各一單
位, 另加土庫單位, 各有廚房廁
所, 新水喉電線, 石屎牆身, 首
期四萬元, 餘充業主, 有得住有
租收, 投資最理想, 十一萬九千
▲華埠維多利亞街 25x110 僅此一
請從速。
▲四年新商業樓, 在本市興旺大道
樓下大型餐館有長批, 樓上柏
文兩個單位, 各兩個睡房廁廚齊
全, 各自電錶暖氣, 每年淨收入
兩萬七千元。
▲西區笠臣街餐館, 開日五百元生
意, 週末二千。
▲發財華餐館百餘座位, 在本市
興旺大道, 生意興隆, 東主退休
出讓。

阮廷學 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼 (可用中文)
電話: 667-0933

▲廿二街夾乃街, 三睡房, 開
價七萬五。
▲雲東區, 兩房一廳, 保養一
等, 屋主求急售, 開價七萬八
千, 電話引看。
▲二十年新兩睡房, 八百餘尺
另七車庫完成, 有兩睡房及廚
廁所, 開價十萬九。
▲全新裝修, 兩睡房, 近千尺
另土庫完成有三睡房, 有收
入, 開價十萬八千五。
▲投資良機: 八單位柏文一座
舖, 十餘年新, 保養好, 管理
容易, 現開價三十一萬, 詳情
請問阮君。

徐松齡 263-9854
▲埠中心興旺餐館, 60 座位,
有酒牌, 租約佳, 合各式餐館
用途, 叫價五萬五, 請與徐君
或伍太洽。
▲22575 LOUGHEED
HWY, C-3 區商業樓, 宜
經營餐館或菜仔舖, 潛質大收
入好, 開價三十五萬五千。
▲本拿比一年新仔屋, 66x1
30 地, 每邊三房一廳, 一邊
土庫有三房一廳, 十九萬元。
▲西區四十座位屋街餐館, 堂
食兼外賣, 一流裝修, 開價三
萬餘。
▲旺舖出租或出售, 近唐人埠,
面積約五千五百呎, 合工商業
用途。
▲白石鎮商業樓, 四舖位, 樓上
四組單位收租 70x132 呎
地, 請與徐君或伍太聯絡。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半, 星期六: 九時半至四時。
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
* 職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,
潮州, 英文, 越南等方言。
Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍黃秀英
伍澤森 327-7842
▲卑詩省北都 HAZELTON 埠
小型餐館出售, 每年生意超過十
萬元, 利潤優厚, 設備上乘, 樓上
有住宿地方, 生意連實業出賣, 開
價十二萬五千, 三年可以歸本。
▲五百號街士定東街商業樓, 樓上
四十房旅店, 地下商業舖四十餘萬
▲仔屋坐落兩幅三十三呎標準地,
投資或建新屋良機, 試還價十六萬餘。
代業主管理商業樓宇, 租
文, 房屋各種物業, 代收租金,
經驗豐富, 專業水準, 手續
費廉, 歡迎查詢。

實事實業燕梳公司

圓之外 玄小佛

102.



我的頭抬起來，掏出煙，她連忙給我...

「怎麼了？沒睡成？」

我重將自己丟進椅子，臉埋在掌心...

「我搖搖頭，面仍在掌心。」

「那是什麼原因呢？學校說這學期不能...

我仍然搖搖頭，我的臉仍深深的...

「到底為什麼呢？告訴我，告訴我，一句...

原因說說，把頭抬起來了，告訴...

「我贊成，老住這種大飯店太奢侈。」

「明天我先買房子。」

「我會愛你。」

「我不愛我不能愛你的嘴吧。」

把小圓推過來，小圓用雙手把他，用頭頂打他...

「不要再彼此折磨。」

「我愛你。」

「你愛我。」

天鵝公主

114.



「你愛我。」

「我不愛我不能愛你的嘴吧。」

把小圓推過來，小圓用雙手把他，用頭頂打他...

「不要再彼此折磨。」

「我愛你。」

「你愛我。」

「你愛我。」

「我不愛我不能愛你的嘴吧。」

把小圓推過來，小圓用雙手把他，用頭頂打他...

「不要再彼此折磨。」

「我愛你。」

「你愛我。」

「我不愛我不能愛你的嘴吧。」

把小圓推過來，小圓用雙手把他，用頭頂打他...

「不要再彼此折磨。」

「我愛你。」

「你愛我。」

「我不愛我不能愛你的嘴吧。」

把小圓推過來，小圓用雙手把他，用頭頂打他...

「不要再彼此折磨。」

「我愛你。」

「你愛我。」

建明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切...

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver...

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

永氏國際發展有限公司 8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

寶翠玉石公司 BO TSUI JEWELLERY CO. 3250 Main St., Van. Tel. 874-1833

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

梁新新 KEE LEUNG Phone: 254-1203 承接土木工程

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

金城酒家 承辦各類筵席 承接大小宴會

本公司於溫哥華設廠，專營翡翠玉石，各類款式，歡迎本地及外埠批發。

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。

ALCAN Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

國際駕駛學校 International Driving Academy 收費最平每小時 \$20

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 全程 130 元

加美服務中心婚姻介紹 CAMMY PERSONAL SERVICES 45-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545

城市駕駛學校 City Driving School 4884 禧街近廿九街 電話 874-4544

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.

通達駕駛學校 No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 全程 120 元

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 全程 130 元

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4362 FRASER ST VANCOUVER B.C.

中大預家國左筆權 精批命理，標準論相

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

宇宙駕駛學校 Universe Driving School 地址：百老匯西街 119 號 7 室

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 地址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

安全駕駛學校 本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206 東六街及禧街 223 室

雅威旅行社
 中興公司
 中華特價中心
 福華公司
 大成珠寶行
 嘉頓餅店
 廣萬生有限公司
 金山市場
 中國葦葯材行
 東方海外貨櫃航線
 達利有限公司
 興華參茸行
 香港榮利公司
 喜萬益酒樓
 利華公司
 安樂公司
 廣華麵家
 南興有限公司
 永興有限公司
 元豐有限公司
 福隆有限公司
 周永職燕梳公司
 鑽石樓
 雅倫裝修工程公司
 快相王
 香格相里拉餐廳
 通利琴行
 邵氏大戲院
 華僑之聲
 花旗麵廠
 陳卓傑先生
 榮林公司
 雞樂公司
 華實市場
 利僑公司
 龍鳳餅行
 南興行
 第一影音
 聯昌有限公司
 泰興有限公司
 華隆有限公司
 銀龍公司
 漢記麵家
 大昌公司
 香港貿易公司
 奇華餅家
 香港商場
 林世強律師樓
 海外信託銀行 (加拿大李景璇)
 嘉禾大戲院
 雙喜食品公司
 元豐公司
 滙豐銀行溫哥華華埠分行黃志佳
 真味齋
 大中華
 麗香邨
 雲城汽車修理
 新同樂酒家
 利安旅行社
 新昌隆肉食店
 利口福飯店
 大漢公報
 陳柏濤先生
 金星大戲院
 廣興肉食公司
 國際日報
 世界日報
 中文報業聯營公司
 華納廣告有限公司
 華業廣告公司
 輕歌喚早農電台暨旅遊部
 Riverside Refrigeration
 Chuck Soo Plumbing Co.
 Toronto Dominion Bank (China Town)
 Tims Electrical Constructors
 Alex Gain & Son Ltd.
 Langley Stainless Products
 Dr. Frank Chow
 Cambie Agency Ltd.
 A. V. System Ltd.

Manchester Liners
 Services (Canada) Inc.

賀

時新食品公司 新張誌慶

Super Fresh Food Co. Ltd., 279E Pender Street, Vancouver. B.C. (604)685- 3307-8

大 展 鴻 圖

DESIGNED BY HEMEN TANG

同敬賀

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

連日滿座多謝捧場

你睇咗未?! 票房二千二百萬 個個都話冇得彈

全港公認: 83年最勁電影! 票房實座最高 觀眾反應最烈

計謀妙計 五福星

劇開埠以來 一天賣座新紀錄 \$2,116,053

劇開埠以來午夜場 賣座新紀錄 \$582,315

劇開埠以來午夜場 賣座新紀錄 \$462,710

洪金寶 成龍 吳耀漢 秦祥林 馮淬帆 岑建勳 鍾楚紅

與論公認: 「半斤八兩」以來 最佳喜劇!

卡士強大 在購 素材豐盛 場面 花同樣 價廉 梗係保大片!

致農場工人承包商

迄今為止，已有三名卑詩農場工人承包商，因以車輛接載超逾規定人數的勞工，而分別被判罰千元以上，他們此舉乃是觸犯了工業保健安全條例第二十八款。

該款條例同時又要求承包商在接載的車輛上，對他們的僱工提供妥善安全的座位，空氣要流通，又須放置好工具，以免傷害到工人。

僱主對僱員的安全是有責任的，根據勞工賠償法例，任何僱主都需明瞭他們這種責任，若有任何諮詢，請與你附近之勞工賠償局工業安全部門聯繫

勞工賠償局

WORKERS' COMPENSATION BOARD

6951 Westminster Highway Richmond, B.C. V7C 1C6 Telephone: 273-2266

新屋十四萬

近士嘉堡，完成，好手，二千二百多尺，五房，三廁，雙車房，近學校，交通方便。

電話：391-1122

全新屋出售

近士嘉堡，完成，好手，二千二百多尺，五房，三廁，雙車房，近學校，交通方便。

電話：391-1122

屋主自賣

沙省中西餐館連油站實業出讓

沙省中西餐館連油站實業出讓，位於沙省，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。

電話：391-1122

THE GOLD PAN

NO MORE FINDING GOLD WITH THE NEW EFFICIENT TRIBUC GOLD RECOVERY UNIT

FREE DETAILS - WRITE TO: TRIBUC GOLD RECOVERY UNIT, VANCOUVER, B.C.

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

本人熱心為閣下解答一切有關買賣房屋問題，如有需要，請隨時與我聯絡。

電話：437-9431

餐館生意 小本投資

八街近細大街，小型咖啡館，生意穩定，客源充足，有意投資者請洽。

電話：391-1122

本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，能迅速吸引讀者注意，是您推廣業務的最佳選擇。

電話：391-1122

高雅洋服

濶哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝 梁相業

安那拉大栢文陸續出租

一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地毯及布簾，另有四個雙床房，廳，並有兩層高房，五套電器，兩大浴室，房大，窗寬闊，酒吧及花園，游泳池，會客廳，位近巴士及商店。

電話：299-8941

炳記

254-4935

安裝水喉 換氣工程 換駁政府大渠 修理土庫漏水

SALES & SERVICE

日光溫室與迴廊

設計專造專家兼營庭院中棚廊及一切設備

欲提高生活享受，只須些少花費，經由敝公司用上乘可靠材料，依您之愛好設計製成日光溫室或迴廊，從此一家溫馨，和樂致祥。

電話：270-7757

三大華貴栢文出租

BOSA BROS

4885 E. Hastings St. Burnaby

PHONE 291-0621

NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS - BURNABY 4353 HALIFAX ST.

BOUNDARY VIEW APTS. BURNABY 3700 E. HASTINGS

CEDAR GROVE 15288 - 100th Ave.

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由\$1199起。(雙入房計)

▲中國名勝遊 \$2850起 (直接主辦華人領隊)

出發日期：九月廿五日，十月十五日，十一月五日。(全程共24天)

行程：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州。

▲收費包括雲南華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，購食，舟車或飛機來往及入境簽證費。

▲中國旅遊團特點：

本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊，代辦簽證。

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷

洗面盆，廁所用具，廚房洗碗水槽，熱水瓶，垃圾筒，抽水馬桶，牆壁，檯面等等俱備，歡迎參觀選購，價平抵實。

電話：872-7681

基地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 現有基地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

電話：873-8236

詩打森林公寓

位於本尼比

位於本尼比

位於本尼比

電話：291-0621

安那拉大栢文陸續出租

一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地毯及布簾，另有四個雙床房，廳，並有兩層高房，五套電器，兩大浴室，房大，窗寬闊，酒吧及花園，游泳池，會客廳，位近巴士及商店。

電話：299-8941

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷

洗面盆，廁所用具，廚房洗碗水槽，熱水瓶，垃圾筒，抽水馬桶，牆壁，檯面等等俱備，歡迎參觀選購，價平抵實。

電話：872-7681

果濕自讓 果舖出讓

後投別年酒拿唐 電話營業入牌比餐 2者，十，兼營 9請首六冷座營 1每次萬氣位外 日出，設七賣 8下賣股備十， 6年，東，二位 4四有生意，於 4時意圖意有本

電話：873-8236

烈治文地出售
兩塊地，地段 50 X 110，面積 1.75 畝，適合興建高層公寓，或商業用途。有意者請洽：469-1150。

埠仔唐西餐廳
位於士嘉堡，生意興隆，環境優雅，適合家庭聚餐。有意者請洽：469-1150。

街角葉舖出售
位於士嘉堡，交通方便，適合經營零售業。有意者請洽：469-1150。

建築師房屋出售
位於士嘉堡，設計精美，環境優美。有意者請洽：469-1150。

生意出讓
位於士嘉堡，生意穩定，客源充足。有意者請洽：469-1150。

屋主自賣
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

吉屋自賣
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

觀栢文自賣
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

減價農場出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

十八年屋自賣
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

機會難逢
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

兩層的屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

新屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

平靚屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

十五年新屋自賣
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

新屋樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

正層或土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

唐人埠
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

光猛土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

高土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

新裝修樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓上全層出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

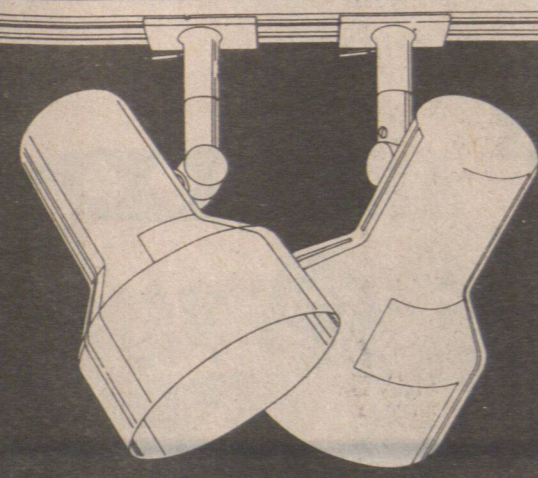
土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

樓下出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

有屋出售
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

土庫出租
位於士嘉堡，環境優美，交通便利。有意者請洽：469-1150。

極靚貨, 最抵買



新穎製品!

LIGHTOLIER

經濟實用設計 有軌移動多角度

照明燈

每組燈包括四呎長 天花板軌道及兩個 燈罩。限乳白色一種 (特製燈罩在外)

特惠價格

54.99

售完即止



NORBURN LIGHTING CENTRE INC. 加西最大燈飾照明用具展覽場所, 具有專業維修歷史, 不論新舊燈飾修理, 專業美化燈飾, 或只為房屋一角, 需要照明, 來本店, 保證令您滿意!

WHOLESALE AND RETAIL 本舖兼批發及門市, 備有貨品目錄免費索閱

4600 E. HASTINGS ST., BURNABY, B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666 歡迎外埠郵購

雜貨店葉舖親屋 324-3888 運回雲埠安葬定於本月十二日(星期一)下午二時假座孟碧瑤殯儀館舉行出殯禮下葬於科士蘭墓園 宗親戚友哀此訃

加拿大花舖 鋪花蓮月 LISA FLORIST 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. 電話: 872-4124 代理處: 一片打街東 雲生

中西餐館出讓 7-31 長意淡冷立商心埠 31, 穩酒暖九場鄰, BIL 41 有定牌氣十及近, B 42 意有近設座戲政, C 7 自途大齊, 部, 位 9 費, 停全裝後門在, 2 電車, 修柏環在, 話平場有華文鏡市, 批生濃麗臨並

訃告 小女潔芳於九月五日偕友駕車赴雲島旅遊不幸中途車禍失事重傷身亡今將遺體運回雲埠安葬定於本月十二日(星期一)下午二時假座孟碧瑤殯儀館舉行出殯禮下葬於科士蘭墓園 宗親戚友哀此訃

好路花舖 GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. 電話: 874-3723 價錢公平 歡迎光臨

屋主自賣開放 逢星期六及日下午一至五時 電話: 324-5189

謝 剛芬鄭葉吳, 母紹, 股女婿 吳親以鄭幹瑞吳 志, 炳卿芬仲 堅黃鄭堯林, 良 慶君, 金媳, 吳種炎黃發李瑞 志, 鳳, 鳳周 榮吳陳儀鄭娟永 志蓮, 玉, 金

謝 孤 孤未亡人 孤 孤未亡人 孤 孤未亡人 孤 孤未亡人

謝 宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜賜儀 花圈高誼隆情厚存均 感謹此哀

謝 宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜賜儀 花圈高誼隆情厚存均 感謹此哀

謝 先室周門馮氏秀中夫人之喪經於一九八三年九月六日星期二下午一時正假座 Roselawn 殯儀館舉行喪禮出殯安葬於海景墓園 荷蒙 宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜賜儀 花圈高誼隆情厚存均 感謹此哀

謝 先室沈王綺春生於一九〇八年二月初八日痛於一九八三年九月三日下午一時三十分壽終於享納西醫院積閣享壽七十五歲 謹擇於九月九日(星期五)上午十一時正假座列治文殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於維多利亞 Royal Oak 墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝 宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜賜儀 花圈高誼隆情厚存均 感謹此哀

謝 宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜賜儀 花圈高誼隆情厚存均 感謹此哀

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士安東街三七一號 683-5124

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. TEL. 687-9605 681-0030

孟碧瑤殯儀館 Mount Pleasant Chapel 今日風光照後人 往時恩義感親友

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

雙邊仔屋出售
 現在三組，另一組一房一廳一浴室，實價十一萬，下午七時後，電話：6784

屋主自賣
 三層，有車房，近學校，公園及購物商場，京士威夾A.R.L.E.S.，五九萬七。英語電四三

屋主自賣
 實淨光猛屋，兩睡房，交通方便，合小家庭，電話：438-9344

外賣炸魚店出售
 位於梳里埠，售價一萬，電話：588-5626

收購ABS電話
 香港塑膠廠大量收購ABS舊電話機，聯絡電話：430-1206

馬先生

徵友啟事
 親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高貴的感情，我願與你做爲精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的教育，有超俗的思想和中英教育，不論性別，年齡，請來信MS.C.BOX 6 POSTAL STATION A VANCIVER V6C2L8

果舖士多廉讓
 西區近百老匯街日營四區，顧客價二萬七千另，電話：736-1466

星期一至五下午
 新屋四千方尺，價廿三萬，電話：294-9043

埠仔餐館請人
 請廚師打雜一名，電話：782-4704

請人
 埠仔維碎唐餐館請經驗或炒鍋，有意者請自費電話：403-6668

埠仔請中西廚
 包吃住，有意者請電：1-27-005，下午二時至四時

電腦公司請店員
 必須會講流利英語，需有買賣經驗，公司可以訓練，有意者請寄信P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

牛仔褲廠招請
 熟手單雙針，要有二年工作經驗，自己工廠，有意者請到水街361號，五樓面洽

新餐館請廚師
 西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，英語者，需有經驗及懂英語者，2752 K.I. NG SWAY 王華，電話：438-2821

綜合性企業請人
 請女職員，女企機，薪約百幾元，而食住，電話：793-9191

日班經驗女企機
 有意者，請到喜士定東街一〇六號面洽

誠聘
 北方菜館請經理，每日下午一時，請後電話：335-888

食物店請
 年青管理存貨職員，要講英文，請往 701 Georgia St., Van. Pacific Centre 面議。Tel. 659-3036

請中年女士
 要有車，請上午九至五時，電話：628-185

亞省埠仔請廚
 請中西廚及打雜各一名，薪優，請各名，電話：335-888

私人教授英文
 持有教學證書，教程度私人教，沙省費，請經驗，電話：7-1-12

聘請
 沙省費，請經驗，電話：7-1-12

誠聘
 五名活躍及人馬，西力與亞英，香港，電話：669-3247

奇華餅家
 譽滿全加
奇華大餅家
 KEEFER BAKERY
 217 Keefer St. Van.
 TEL 685-2117

歡迎選購
應節上市
中秋月餅

家庭用具 日用常備電器 經濟實惠大傾銷

GENERAL 牌
7立方呎冰櫃
 * 可容246磅食物
 * 設計以傾位爲主
 * 堅固櫃蓋及雙料保凍的玻璃纖維
 * 新款櫃蓋
 * 雙用安全(溫度)燈號

\$299

省回 \$68




奇異牌洗衣及乾衣機

洗衣機 * 加強六個過程洗滌
 * 加強過水過程
 * 可隨意調節用水量
 * 三個不同洗衣速度
 * 全部自動過程
 * 五個水溫度選擇

乾衣機 * 加強三個過程乾衣
 * 三個乾衣溫度選擇
 * 特設濾毛格，容易清理
 * 搪瓷滾筒
 * 全部自動過程

\$998

省回 \$94




McCLARY 牌
16立方呎雪櫃
 * 無霜雪櫃
 * 冰格可容143磅食物
 * 櫃內活動格子可隨意調動
 * 肉食專格
 * 牛油專格
 * 美觀櫃門及加料挽手

* 櫃底有車輪容易推動清理
 * 設有恆電掣

\$799

省回 \$102

大減價至九月十四日 售完即止·送貨略加運費



FURNITURE CITY 4551 No. 3 Rd., Richmond 273-8531
 WAREHOUSE STORE 350 S.E. Marine Dr. (Just east of Main) 321-2441
 GUILDFORD TOWN CENTRE 588-5477
 VANCOUVER 62 W. Hastings St. 685-0111
 NEW WESTMINSTER 782 Columbia St. 521-8630

WAREHOUSE STORE & FURNITURE CITY 加開星期日 12-5 P.M.

華僑金行

本行增設鐘錶部
 ● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢持平
 正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：
 5電意，五
 3上聯台活
 6午絡灣活
 九的及躍
 4時人馬
 5至士來
 4下，西力
 4午請亞
 六英有香
 時語生


WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247



新到大批

特價急凍蟹肉
 澳洲新鮮帶子
 中國對蝦
 青島銀白鱈魚
 各類鮮明蝦球
 中國游水魚
 游水新鮮海鮮
 應有盡有

利昌海產公司
 片打街東260號
 電話：六六九一六一〇〇



甦醒的體育巨人

一九八二年十月，中國體育代表團在東京舉行的第六屆世界運動會上，獲得七枚金牌、三枚銀牌、三枚銅牌，共獲十三枚獎牌，名列金牌榜第四位、獎牌榜第五位。

然而，在東京舉行的第六屆世界運動會上，中國體育代表團獲得七枚金牌、三枚銀牌、三枚銅牌，共獲十三枚獎牌，名列金牌榜第四位、獎牌榜第五位。

從一九八一年開始，中國體育代表團在國際體育賽會上，表現出色，獲得多枚金牌和獎牌，顯示了中國體育的迅速發展。

蘇聯積極備戰

蘇聯的訓練目前四百三十萬名，其中有一百二十萬名是青少年。蘇聯在體育訓練方面投入了大量的資源，旨在提高其在國際體育賽會上的競爭力。

一英畝地出賣

位於溫哥華市中心的一塊地，面積約一英畝，現正出賣。該地適合用於商業或住宅開發，有意者請洽相關地產經紀。

唐西餐館出讓
地址：溫哥華市中心
電話：333-1111

上下層完成近
LANGARA COLLEGE
82 E. 56
電話：435-3715

新屋出賃
地址：溫哥華市中心
電話：234-5678

業主自賣
地址：溫哥華市中心
電話：345-6789

世界佛教會特約佛學演講
日期：九月九日（星期五）晚上七時卅分
地址：溫哥華市中心

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

DORSET COLLEGE
83年擴充，特大校舍及科學實驗室
地址：溫哥華市中心

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN
公司：873-4811
住宅：879-3765

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方呎，價錢由十九萬三千起
地址：KITSILANO 好區

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
地址：溫哥華市中心

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 溫哥華

偉邦實業
Vanage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6481
住宅：524-6998

方淑群
Dogwood Realty Ltd.
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Century 21
沈慶俊
JOHN SHUM 公司：872-0321
住宅：251-6038

平價修理按裝
 乾洗衣機
 電燈電視
 汽車音響
 電熱水爐
 電話：876-0278
 876-5042

修理各種電視
 免費估價
 工作快捷妥當
 電話：327-1225
 327-1225

怡裝修
 承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價
 電話：254-8967

專做地氈
 木工，電話：八
 七三一四二

好時光
 專人錄影
 喜慶宴會
 無任歡迎
 快樂生日
 社團聚會
 安息禮儀
 收費相宜
 康非家
 7178 Stride Ave., Sby., B.C. V3N 1T7
 Tel: 522-4560

德昌裝修工程
 承接裝修
 翻新窗門，土庫間格
 油漆，換地氈
 迎裝修
 電話：253-5673

蒸氣洗地氈
 清潔客廳，飯廳走廊，東主
 操作，俱備貨車全部有保證
 英語電：980-0176 (FERDINAND)
 988-6972 (JURGEN)
 特此廣告如作其它工作服務，有八五折優待。

Maxim's 美心餅店
 257 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1K9
 溫哥華奇化街二五七號
 TEL: 688-6261, 688-6262
 承古式優良傳統製作
 竭誠為中外人士服務
 首創「銀河夜月」(每盒十元八角)
 「椰蓮素月」(每盒八元正)
 專業精神 出品認真



區煒電子電器工程
 A. V. SYSTEMS LTD.
 政府牌照，專業人材安裝修理
 ★防盜警鐘
 ★電火工程
 ★防火裝置 (FIRE ALARM)
 多年經驗 忠誠負責
 電話：253-3608廿四小時

中興貿易公司
 CHUNG HING CO. LTD.
 719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5
 專營統辦 遠年普洱
 大澳同昌 唐山雜貨
 插鹽黃花 酒樓用品
 粵香園號 一應俱全
 冠珍醬料 歡迎批發
 南方蓮蓉 外埠電購
 祥發咸蛋 快捷妥當
 (604) 251-3551 254-7420

標記洗地氈
 專門油漆
 電話：251-3551 254-7420

碧麗宮酒樓夜總會
 GRAND PALACE RESTAURANT
 豪華海鮮席 (足十位用)
 白灼象拔蚌
 油泡鮮帶子
 海鮮豆腐湯
 奶油焗龍蝦
 玉蘭鴛鴦鮑
 酥炸大生蠔
 清蒸游水斑
 薑蔥焗肥蟹
 生炒海鮮飯
 紅蓮子豆沙
 一百二十五元
 新加設巨型海鮮缸
 常備游水龍蝦海鮮
 電話：681-9331 681-9332

Skys餐廳 dining lounge
 兒童生日齊歡暢 逢星期六上午十一時至四時
 供應特別餐：▲漢堡飽，炸魚，炸雞(任選一款)
 ▲汽水一杯，雪糕。歡迎預訂 \$2.95
 逢星期日及例假特設快樂家庭自助餐，
 成人 \$6.99 兒童 \$3.50 包括咖啡或茶。
 歡迎預訂
 電話 736-1016
 營業時間：星期一至星期六
 上午十一時至凌晨一時
 星期日與例假下午五時至十時
 溫哥華百老匯西街1636號(近FIR街)

納偉旅行社
 無遠弗屆，無微不至
 Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 總街五三九號110室 電話：(604)689-0501
 dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
 代理：香港，台北，曼谷，新加坡，吉隆坡，檳榔嶼，泗水，雅加達，曼谷，香港，台北，新加坡，吉隆坡，檳榔嶼，泗水，雅加達
 歐洲豪華旅遊團 \$2,018
 中國旅遊觀光團
 (1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
 全程廿三日，\$2,990.00(加幣)
 出發日期：七月九日，九月三日，九月十七日，十月十五日
 (2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。
 全程廿一日，\$2,790.00(加幣)
 出發日期：九月廿九日
 ※來回均經過香港，可提前出發，可延期回程。
 ※免費停留台北機票。
 ※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
 ※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
 ※可代申請旅遊完畢之後延期探親。
 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268起
 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起

非法移民喜訊
 即日起可代申請
合法永久居留
 絕對保密毋需顧慮
 同時辦理
 投資移民，親屬移民及各種簽證
 加美移民顧問公司
 地址：總街329號二樓109室(嘉禾戲院隔鄰)
 電話：(604)689-9033
 辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

保證投資證書
 GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
 定期存款利率
 (最低存款 \$500)
 1年期 10 1/2 %
 2年期 11 %
 3, 4, 5, 年期 12 %
 每月定期存款利率
 (最低存款 \$5,000)
 1年期 10 + %
 2年期 10 3/4 %
 3, 4, 5年期 11 3/4 %
 一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
 U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
 Tel: 683-2411
 Member Canada Deposit Insurance Corporation

中國旅遊觀光團
 (1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
 全程廿三日，\$2,990.00(加幣)
 出發日期：七月九日，九月三日，九月十七日，十月十五日
 (2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。
 全程廿一日，\$2,790.00(加幣)
 出發日期：九月廿九日
 ※來回均經過香港，可提前出發，可延期回程。
 ※免費停留台北機票。
 ※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
 ※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
 ※可代申請旅遊完畢之後延期探親。
 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268起
 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
 接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
 國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

海洋餐廳
 GREAT OCEAN RESTAURANT
 703 DENMAN STREET
 TEL: 688-5771
 並特聘名廚精心製作
 越南春卷 鳳凰蝦
 法南小炒 椒鹽粉麵
 美味小炒 各炒粉麵
 且本酒家 供應午晚
 並設近士丹利公園
 環境優美，座位舒適
 特設特價午餐，歡迎
 光臨，敬請垂注
 營業時間：上午十一時
 至晚上十一時(七天營業)

alex hoo
 photography-graphic design
 專業攝影
 結婚典禮★喜慶宴會
 社團集會★大小場合
 電話：291-2559

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
 地址：片打東街179號，電話：688-1751
 本餐廳重金禮聘香港(Hong Kong Hotel)名廚
 黃志榮主理
 正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
 著名炒粉麵飯·精美下午茶點
 七天營業*週日至週三由上午八時至午夜十二時*週四、五、六至凌晨一時
 晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)